叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 太空小子(space Brat) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空小子(Space brat)
第1/1页

[speɪs] [bræt]
Space **Brat**
空间 小子

太空小子

[baɪ][əʊ] . [eɪtʃ] . ['lezli]
By **O** **.** **H** **.** **LESLIE**
经过 哦 . H . 莱斯利

作者：OH LESLIE

[ðə; ði]['eɪliənz] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn]
The **aliens** **'** **invasion** **plan**
这 外星人 - 入侵 计划

外星人的入侵计划

[wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .
was **logical** **.**
曾是 逻辑 .

合乎逻辑。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [mæn] ,
To **conquer** **Man** **,**
到 征服 男人 ,

征服人类，

[ðeɪ] ['riːzənd] , [juː; jʊ] [stɑːt]
they **reasoned** **,** **you** **start**
他们 有理智的 , 你 开始

他们推断，你开始

[wɪð] ['beɪbi][ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] .
with **Baby** **and** **work** **up** **.**
和 婴儿 和 工作 向上 .

带着宝宝，慢慢来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['dʒænjuəri] - .
Fantastic **January** **1958** **.**
极好的 一月 - .

精彩的1958年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɪstə(r)] . [gɜːrts] [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['emə] ,

Mr	.	Gertz	slapped	his	forehead	in	vexation	,	and	his	wife	,	Emma	,
先生	.	格茨	被掌掴	他的	前额	在	烦恼	,	和	他的	妻子	,	艾玛	,

格茨先生恼怒地拍了拍额头，他的妻子艾玛

['ʃɪftɪd] [ɪn][ðeə(r)]['dʌb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [sed] : " ['luːi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .

shifted	in	their	double	bed	and	said	:	"	Louie	,	for	heaven's	sake	.
转移	在	他们的	双倍的	床	和	说	:	"	路易	,	为了	天	清酒	.

他们在双人床上挪了挪身子，说道："路易，看在上帝的份上。"

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ! "

Go	to	sleep	!	"
去	到	睡觉	!	"

睡觉去吧!

" [sliːp] ?

"	Sleep	?
"	睡觉	?

"睡觉?

" ['mɪstə(r)] . [gɜːrts] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

"	Mr	.	Gertz	mocked	her	speech	.
"	先生	.	格茨	嘲笑	她	演讲	.

格茨先生嘲笑了她的演讲。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kɪdɪŋ] ?

"	What	are	you	,	kidding	?
"	什么	是	你	,	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt][bræt][nekst][dɔː(r)] ['skriːmɪn] - [ɪts] [hed] [ɒf] ? "

How	can	I	go	to	sleep	with	that	brat	next	door	screamin	'	its	head	off	?	"
如何	能	我	去	到	睡觉	和	那	小子	下一个	门	尖叫	-	它是	头	离开	?	"

隔壁那个小屁孩吵得人睡不着觉?

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	It's	only	a	baby	.
"	它是	仅有的	一个	婴儿	.

"他只是个婴儿。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "

What	do	you	expect	?	"
什么	做	你	预计	?	"

你还指望什么?

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ! "

"	I	expect	a	little	peace	and	quiet	!	"
"	我	预计	一个	小的	和平	和	安静的	!	"

"我想要一点平静和安宁！"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Poor	little	thing	,	"	she	murmured	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	她	低声说道	.

"可怜的小家伙，"她低声说道。

['mɪstə(r)] . [gɜːrts] ['grʌmbld] .

Mr	.	Gertz	grumbled	.
先生	.	格茨	咕哝	.

格茨先生咕哝了几句。

[ðə; ði]['beɪbi][kraɪd][ɒn] .

The	baby	cried	on	.
这	婴儿	哭	在	.

婴儿还在哭。

[æθrə] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - ,

Athra	**,**	**Chairman**	**of**	**the**	**War**	**Council**	**of**	**Nahrla**	**,**
阿特拉	,	主席	的	这	战争	理事会	的	-	,

阿特拉，纳赫拉战争委员会主席

[skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

squatted	**on**	**the**	**blood**	**-**	**red**	**cushion**	**and**	**twisted**	**the**	**plastic**	**features**	**of**	**his**
蹲着	在	这	血	-	红色的	软垫	和	扭曲	这	塑料	特征	的	他的

['aɪləs] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

eyeless	**face**	**into**	**a**	**portrait**	**of**	**contempt**	**and**	**impatience**	**.**
无眼	脸	进入	一个	肖像	的	鄙视	和	不耐烦	.

他蹲在血红色的垫子上，扭曲着他那张没有眼睛的塑料脸，摆出一副轻蔑和不耐烦的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv]

He	**had**	**listened**	**silently**	**to**	**the**	**arguments**	**and**	**counter**	**-**	**arguments**	**of**
他	有	听着	默默	到	这	论点	和	柜台	-	论点	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] ,

the	**council**	**members**	**,**
这	理事会	成员	,

他静静地听着议员们的论点和反驳论点。

[ænd; ənd]['əʊnli][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [ʃrɪl] , ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs]

and	**only**	**until**	**their**	**shrill**	**,**	**strident**	**voices**	**had**	**grown**	**tired**	**of**	**the**	**useless**
和	仅有的	直到	他们的	尖锐	,	刺耳的	声音	有	生长	疲劳的	的	这	无用

[dɪ'beɪt] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] .

debate	**did**	**he**	**speak**	**.**
辩论	做过	他	说话	.

直到他们尖锐刺耳的声音厌倦了无谓的争论，他才开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .

And	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**they**	**listened**	**.**
和	什么时候	他	辐	,	他们	听着	.

他说话时，他们都认真倾听。

" [fuːlz] !

"	**Fools**	**!**
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

"	**he**	**said**	**harshly**	**.**
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

" ['sev(ə)n] ['ɔːbits] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɒv; əv] - .

"	**Seven**	**orbits**	**has**	**the**	**sun**	**made**	**of**	**Nahrla**	**.**
"	七	轨道	有	这	太阳	制成	的	-	.

“太阳由Nahrla构成，绕太阳运行七圈。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][plænz] ?

Do	**you**	**think**	**Jeheera**	**has**	**waited**	**this**	**long**	**to**	**make**	**its**	**plans**	**?**
做	你	思考	-	有	等待	这	长的	到	制作	它是	计划	?

你认为 Jeheera 会等到现在才制定计划吗?

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [neɪm] .

"	**A**	**murmur**	**went**	**up**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**hated**	**name**	**.**
"	一个	低语	去	向上	在	这	提到	的	这	憎恨	姓名	.

一提到这个令人憎恶的名字，就响起了一阵低语声。

- , [ðeə(r)] ['plænətri] ['neɪbə(r)] , [hæd; həd] [hə:l] [ɪts][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)]['sev(ə)n] -
Jeheera , their planetary neighbor , had hurled its declaration of war seven Nahrla
- , 他们的 行星 邻居 , 有 投掷 它是 宣言 的 战争 七 -
- [j'iəz] [ə'gəʊ] .
- years ago .
- 年 前 .

他们的行星邻居杰赫拉在七个纳拉拉年之前向他们宣战。

[stɪl] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌndə'weɪ] .
Still , the major preparations for the battle were not underway .
仍然 , 这 主要的 准备工作 为了 这 战斗 是 不是 进行 .

然而，这场战役的主要准备工作尚未展开。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] : [ə; eɪ]['dɪstənt] [wɜ:ld] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The battlefield had been chosen : a distant world on the rim of the great
这 战场 有 到过 选定 : 一个 遥远 世界 在 这 轮缘 的 这 伟大的
['nebjələ] ,
nebula ,
星云 ,

战场已经选定：位于大星云边缘的一个遥远世界。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [hu:z] [gri:n] [lænd]['eəriəz][ænd; ənd][waɪd] ['si:z] [məʊst] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv]
a world whose green land areas and wide seas most resembled the terrain of
一个 世界 谁 绿色的 土地 区域 和 宽的 海域 最多 类似 这 地形 的
[ðə; ði] [tu:] ['kɔmbətənt] .
the two combatants .
这 二 战斗人员 .

一个拥有绿色陆地和广阔海洋的世界，其地形与交战双方的地形最为相似。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [faɪt] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ;
It was traditional for Nahrla and Jeheera to fight on other worlds ;
它 曾是 传统的 为了 - 和 - 到 斗争 在 其他 世界 ;
[θru:] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] ,
through countless centuries ,
通过 无数 几个世纪 ,

纳赫拉和杰希拉在其他世界战斗是她们的传统；无数个世纪以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [sɔɪl] .
they had learned the bitter outcome of war on their own soil .
他们 有 学习 这 苦的 结果 的 战争 在 他们的 自己的 土壤 .

他们亲身经历了战争在自己土地上带来的惨痛后果。

['dʒɔɪntli] , [ðeə(r)][ɪk'splɒrət(ə)ri] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['gæləksiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]
Jointly , their exploratory forces had searched the galaxies for the scene of
共同 , 他们的 探索性的 力量 有 搜索 这 星系 为了 这 场景 的
[ðeə(r)][nekst]['kɒnflɪkt] .
their next conflict .
他们的 下一个 冲突 .

他们的联合探索部队在星系中搜寻着下一场冲突的发生地。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] [kɔ:ld] [ɜ:θ] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
They had decided upon the planet called Earth by its inhabitants ,
他们 有 决定 之上 这 行星 称为 地球 经过 它是 居民 ,

他们最终选定了被当地居民称为地球的那颗星球。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hens] — [ə; eɪ]
and fixed the date of the engagement for forty years hence — a
和 固定的 这 日期 的 这 订婚 为了 四十 年 因此 — 一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [wɜ:ld] ,
generation to the short - lived creatures of the green world ,
一代 到 这 短的 - 居住地 生物 的 这 绿色的 世界 ,

并将订婚日期定在了四十年后——对于绿色世界里那些寿命短暂的生物来说，这相当于一代人的时间。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [spæn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .

but	**only**	**a**	**brief**	**span**	**to**	**the**	**people**	**of**	**Nahrla**	**.**
但	仅有的	一个	简短的	跨度	到	这	人们	的	-	.

但对于纳赫拉人民来说，这只是一段短暂的时光。

" ['fɔːti] [j'iəz] !

"	**Forty**	**years**	**!**
"	四十	年	!

“四十年了！”

" [æθrə] [rɑːspt] .

"	**Athra**	**rasped**	**.**
"	阿特拉	粗糙的	.

阿特拉嘶哑地说。

" ['sev(ə)n] [gɒn] [ɔːl'redi] .

"	**Seven**	**gone**	**already**	**.**
"	七	已消失	已经	.

已经走了七个。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][sɪt][ɪn]['aɪd(ə)l] ['kwɒrəl] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [prɪ'peəd] .

And	**still**	**we**	**sit**	**in**	**idle**	**quarrel**	**,**	**without**	**our**	**defenses**	**prepared**	**.**
和	仍然	我们	坐	在	闲置的	争吵	,	没有	我们的	防御	准备	.

我们依然坐在那里无谓地争吵，却没有做好防御准备。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ækʃn] ?

Do	**you**	**realize**	**the**	**consequence**	**of**	**such**	**inaction**	**?**
做	你	意识到	这	结果	的	这样的	不作为	?

你意识到这种不作为的后果吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent][ɪts]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,

Do	**you**	**not**	**suppose**	**that**	**Jeheera**	**has**	**already**	**sent**	**its**	**agents**	**to**	**this**	**world**	**,**
做	你	不是	认为	那	-	有	已经	发送	它是	代理人	到	这	世界	,

难道你不认为杰希拉已经派遣了代理人来到这个世界吗?

[tuː; tə] [skaʊt] [aʊt] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪts] [weɪz] , [ɪts] ['wiːknəsɪz] , [ɪts]['deindʒəz][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ?

to	**scout**	**out**	**its**	**population**	**,**	**its**	**ways**	**,**	**its**	**weaknesses**	**,**	**its**	**dangers**	**and**	**pitfalls**	**?**
到	侦察	出去	它是	人口	,	它是	方式	,	它是	弱点	,	它是	危险	和	陷阱	?

侦察当地人口、生活方式、弱点、危险和陷阱?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːnɪd] ?

And	**what**	**have**	**we**	**learned**	**?**
和	什么	有	我们	学习	?

我们学到了什么?

[wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [duː; də]['aʊə(r)] [skaʊts] [sə'plaɪ] ?

What	**information**	**do**	**our**	**scouts**	**supply**	**?**
什么	信息	做	我们的	侦察兵	供应	?

我们的侦察员提供哪些信息?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ə'rəʊz] , ['bəʊɪŋ] ['hʌmbli] ,

"	**At**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**a**	**figure**	**arose**	**,**	**bowing**	**humbly**	**,**
"	在	这	结尾	的	这	大厅	,	一个	数字	出现	,	鞠躬	谦卑地	,

“大厅尽头，一个人影站了起来，谦卑地鞠了一躬，

[ɪts][fɔː(r)]['dʒɔɪntləs] [ɑːmz] [ræpt] [ə'baʊt][ɪts] ['nærəʊ] ['bɒdi] .

its	**four**	**jointless**	**arms**	**wrapped**	**about**	**its**	**narrow**	**body**	**.**
它是	四	无关节	武器	包装	关于	它是	狭窄的	身体	.

它四条没有关节的手臂环绕着它细长的身体。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**If**	**I**	**may**	**report**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	如果	我	可能	报告	,	先生	,	"	他	说	悄悄	.

“如果我可以汇报的话，先生，”他平静地说。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

The	**council**	**members**	**turned**	**to**	**the**	**speaker**	**.**
这	理事会	成员	转向	到	这	扬声器	.

议员们转向议长。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , ['ʃʊərə] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] .

"	**You**	**may**	**speak**	**,**	**Shura**	**,**	**"**	**the**	**chairman**	**said**	**.**
"	你	可能	说话	,	修罗	,	"	这	主席	说	.

“你可以发言了，舒拉，”主席说道。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [baʊd] [ə'gen] .

The	**figure**	**bowed**	**again**	**.**
这	数字	鞠躬	再次	.

那人影再次鞠躬。

" [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɒrət(ə)ri] [fɔːs] [ɒv; əv] - ,

"	**As**	**captain**	**of**	**the**	**exploratory**	**force**	**of**	**Nahrla**	**,**
"	作为	队长	的	这	探索性的	力量	的	-	,

“作为纳赫拉探险队的队长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][wiː; wi] [feɪs] [ɒn] [ðɪs] [njuː]

it	**is**	**my**	**duty**	**to**	**point**	**out**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**problem**	**we**	**face**	**on**	**this**	**new**
它	是	我的	责任	到	观点	出去	这	自然	的	这	问题	我们	脸	在	这	新的

['bæt(ə)lgraʊnd] .

battleground	**.**
战场	.

我有责任指出我们在这个新战场上面临的问题的本质。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

This	**is**	**no**	**ordinary**	**world**	**we**	**have**	**chosen**	**.**
这	是	不	普通的	世界	我们	有	选定	.

我们选择的并非一个普通的世界。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

Its	**inhabitants**	**are**	**strange**	**and**	**unpredictable**	**.**
它是	居民	是	奇怪的	和	不可预测的	.

那里的居民古怪而难以捉摸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] , [waɪz][ænd; ənd]['stjuːpɪd] , [kə'reɪdʒəs]

They	**are**	**alternately**	**peace**	**-**	**loving**	**and**	**warlike**	**,**	**wise**	**and**	**stupid**	**,**	**courageous**
他们	是	交替	和平	-	爱	和	好战	,	明智的	和	愚蠢的	,	勇敢

[ænd; ənd] ['kaʊədli] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	**cowardly**	**,**	**noble**	**and**	**selfish**	**.**
和	胆小	,	高贵	和	自私	.

他们时而爱好和平，时而好战；时而睿智，时而愚蠢；时而勇敢，时而怯懦；时而高尚，时而自私。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɔː(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

There	**is**	**little**	**consistency**	**in**	**their**	**actions**	**or**	**emotions**	**.**
那里	是	小的	一致性	在	他们的	行动	或者	情绪	.

他们的行为和情绪缺乏一致性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] . "

But	**there**	**is**	**one**	**aspect**	**of**	**their**	**nature**	**which**	**is**	**common**	**to**	**all**	**.**	**"**
但	那里	是	一	方面	的	他们的	自然	哪个	是	常见的	到	全部	.	"

但他们的性格中有一个共同点。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Suspicion** .
" 怀疑 .

"怀疑。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['moʊtɪvz] .
A **lack** **of** **trust** **in** **each** **other's** **motives** .
一个 缺少 的 相信 在 每个 其他的 动机 .

彼此缺乏对对方动机的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [sɜ:(r)] .
And **that** **is** **why** **our** **problem** **has** **been** **so** **difficult** **,** **sir** **.**
和 那 是 为什么 我们的 问题 有 到过 所以 难的 , 先生 .

正因如此，先生，我们的问题才如此棘手。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ɔ:bits] [ə'gəʊ] ,
We **would** **have** **sent** **our** **agent** **among** **them** **many** **orbits** **ago** **,**
我们 会 有 发送 我们的 代理人 之中 他们 许多 轨道 前 ,

我们本应在很多轨道之前就派特工过去，

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [fɔ:m] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] .
if **we** **could** **have** **decided** **upon** **what** **form** **the** **agent** **should** **adopt** **.**
如果 我们 可以 有 决定 之上 什么 形式 这 代理人 应该 采纳 .

如果我们能够决定代理人应该采取何种形式就好了。

" ['ʃʊərə] ['slɪðəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ppɪʃt] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [stɒpt]
" **Shura** **slithered** **across** **the** **polished** **floor** **of** **the** **council** **room** **and** **stopped**
" 修罗 滑行 穿过 这 抛光 地面 的 这 理事会 房间 和 停止
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [skri:n] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['pɪləʊ] .
before **the** **Reading** **Screen** **at** **the** **right** **of** **the** **chairman's** **pillow** **.**
前 这 阅读 屏幕 在 这 正确的 的 这 主席的 枕头 .

"舒拉滑过会议室光滑的地板，停在主席枕头右侧的阅读屏风前。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [skri:n] ['gləʊɪŋ] .
He **flipped** **the** **switch** **that** **started** **the** **screen** **glowing** **.**
他 翻转 这 转变 那 开始 这 屏幕 发光 .

他拨动开关，屏幕亮了起来。

" [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [reɪs] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [mæn] .
" **Here** **is** **what** **the** **Earth** **-** **race** **calls** **a** **Man** **.**
" 这里 是 什么 这 地球 - 种族 呼叫 一个 男人 .

这就是地球人眼中的"人"。

" [ə; eɪ] [gɑ:sp] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði]
" **A** **gasp** **of** **revulsion** **swept** **the** **room** **at** **the** **image** **that** **appeared** **on** **the**
" 一个 喘气 的 厌恶 扫荡 这 房间 在 这 图像 那 出现 在 这
[skri:n] .
screen **.**
屏幕 .

屏幕上出现的画面让房间里响起一片厌恶的惊呼。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnɐtɹ'æktɪvnəs] , " ['ʃʊərə] [sed] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪvli]
" **In** **addition** **to** **his** **unattractiveness** **,** " **Shura** **said** **,** " **the** **Man** **is** **a** **relatively**
" 在 添加 到 他的 缺乏吸引力 , " 修罗 说 , " 这 男人 是 一个 相对地
[ˌɪnɪ'fektɪv] ['kri:tʃə(r)] .
ineffective **creature** **.**
无效 生物 .

"除了外表丑陋之外，"舒拉说，"这个人也相当无能。"

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'məʊʃənəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

As	an	individual	,	he	is	usually	inclined	to	be	emotionally	unstable	,
作为	一个	个人	,	他	是	通常	倾斜	到	是	情感上	不稳定	,

['peti] ,

petty	,
小气	,

他本人通常情绪不稳定，斤斤计较。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['griːdi] , [ə'kwɪzətɪv] , ['sləʊθf(ə)l] , [ænd; ənd]

given	to	a	sense	of	self	-	importance	,	greedy	,	acquisitive	,	slothful	,	and
给定	到	一个	感觉	的	自己	-	重要性	,	贪婪的	,	贪婪的	,	懒惰	,	和

['ɒf(ə)n]['kruːəl] .

often	cruel	.
经常	残忍的	.

自负、贪婪、占有欲强、懒惰，而且常常残忍。

[æt; ət][taɪmz] , [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

At	times	,	he	is	capable	of	unselfish	and	even	noble	actions	,
在	时代	,	他	是	有能力的	的	无私	和	甚至	高贵	行动	,

他有时能够做出无私甚至高尚的行为。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] ,

but	even	these	are	questioned	by	his	fellow	-	creatures	as	having	hidden	,
但	甚至	这些	是	被质问	经过	他的	同伴	-	生物	作为	拥有	隐	,

[beɪs] [məʊtɪ'veɪʃnz] .

base	motivations	.
根据	动机	.

但就连他的同类也质疑这些动机，认为它们背后隐藏着卑劣的动机。

[ɪf] ['aʊə(r)]['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

If	our	agent	were	to	take	the	form	of	this	Man	,
如果	我们的	代理人	是	到	拿	这	形式	的	这	男人	,

如果我们的特工化身为这个人，

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːk] [wʊd] [biː; bi]['hæmpə(r)d]

his	ability	to	uncover	the	type	of	information	we	seek	would	be	hampered
他的	能力	到	揭露	这	类型	的	信息	我们	寻找	会	是	受阻

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ə'fekts] [ɔːl][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt] [ɜːθ] .

by	the	same	distrust	that	affects	all	men	of	the	planet	Earth	.
经过	这	相同的	怀疑	那	影响	全部	男人	的	这	行星	地球	.

他获取我们所寻求的信息的能力会受到地球上所有人普遍存在的不信任感的阻碍。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] , [ɪn][ɔːl] ['ɒnəsti] ,

Therefore	,	we	cannot	recommend	,	in	all	honesty	,
所以	,	我们	不能	推荐	,	在	全部	诚实	,

因此，坦白地说，我们不能推荐。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt] ['beərɪŋ] [ðɪs] [ʃeɪp] [tuː; tə] [skaʊt] [ðɪs] ['bætlfiːld] .

that	we	despatch	an	agent	bearing	this	shape	to	scout	this	battlefield	.
那	我们	调度	一个	代理人	轴承	这	形状	到	侦察	这	战场	.

我们派遣一名外形与此相同的特工去侦察这片战场。

" [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [grʌnt] .

"	The	chairman	grunted	.
"	这	主席	哼哼	.

主席哼了一声。

" [ðen] [wɒt] [ʃeɪp] [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] , ['ʃʊərə] ?

"	Then	what	shape	do	you	recommend	,	Shura	?
"	然后	什么	形状	做	你	推荐	,	修罗	?

那么，舒拉，你推荐什么形状呢?

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ʃrʌg] .

"	The	figure	shrugged	.
"	这	数字	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

"	We	have	considered	several	others	.
"	我们	有	经过考虑的	一些	其他的	.

我们还考虑过其他几个方案。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk] ['kri:tʃəz] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

There	are	many	types	of	organic	creatures	on	this	world	,
那里	是	许多	类型	的	有机的	生物	在	这	世界	,

这个世界上存在着许多种类的有机生物，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['trʌstɪd] [baɪ][mæn][ðæn; ðən][mæn][hɪm'self] .

some	of	them	more	trusted	by	Man	than	Man	himself	.
一些	的	他们	更多的	可信	经过	男人	比	男人	他自己	.

有些甚至比人类本身更受人类信任。

[ðɪs] [ʃeɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

This	shape	,	for	example	.
这	形状	,	为了	例子	.

例如，这种形状。

" [hi:; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	He	flicked	the	switch	.
"	他	轻弹	这	转变	.

他拨动了开关。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] - [legd] ['kri:tʃə(r)] , ['blæŋkɪtɪd] [wɪð] ['ʃægi] [fɜ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz][ænd; ənd]

A	four	-	legged	creature	,	blanketed	with	shaggy	fur	,	with	a	long	nose	and
一个	四	-	腿	生物	,	毯子	和	毛茸茸	毛皮	,	和	一个	长的	鼻子	和

['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

pointed	ears	,
尖	耳朵	,

一种四足动物，全身覆盖着蓬松的毛发，长着长长的鼻子和尖尖的耳朵，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [skri:n] .

appeared	on	the	Reading	Screen	.
出现	在	这	阅读	屏幕	.

出现在阅读屏幕上。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [dɒg] .

"	This	is	what	they	call	Dog	.
"	这	是	什么	他们	称呼	狗	.

这就是他们所说的狗。

[dɒg] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:θ] - [reɪs] [æz; əz][mænz] [best] [frend] .

Dog	is	considered	by	the	Earth	-	race	as	Man's	Best	Friend	.
狗	是	经过考虑的	经过	这	地球	-	种族	作为	男人的	最好的	朋友	.

狗被地球人视为人类最好的朋友。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [mæn] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] ['meni] ['kɔnfidəns] ,

He	accompanies	Man	everywhere	,	and	told	many	confidences	,
他	伴随	男人	到处	,	和	讲述	许多	秘密	,

他陪伴人类走遍各地，并透露了许多秘密。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][ə'bɪləti][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] .

even	though	he	has	no	ability	to	speak	or	comprehend	.
甚至	尽管	他	有	不	能力	到	说话	或者	理解	.

尽管他既不会说话也不会理解。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['pæmpəd] .

He	is	well	cared	-	for	,	often	pampered	.
他	是	出色地	关心	-	为了	,	经常	娇惯	.

他受到很好的照顾，经常被宠爱。

[ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] . "

And	most	important	,	he	is	usually	trusted	implicitly	.	"
和	最多	重要的	,	他	是	通常	可信	隐式地	.	"

最重要的是，他通常都能获得完全的信任。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?

"	And	this	is	the	shape	you	recommend	?
"	和	这	是	这	形状	你	推荐	?

“这就是你推荐的形状吗？”

" ['ʃʊərə] [saɪd] .

"	Shura	sighed	.
"	修罗	叹了口气	.

舒拉叹了口气。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [dɔːgz] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz] .

Unfortunately	,	Dog's	actions	are	limited	by	the	master's	.
很遗憾	,	狗的	行动	是	有限的	经过	这	硕士学位	.

可惜的是，狗的行动受到主人的限制。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	are	allowed	little	freedom	of	action	.
他们	是	允许	小的	自由	的	行动	.

他们的行动自由非常有限。

[ɪf] [dɒg] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][mæn] , [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][waɪld] ,

If	Dog	becomes	independent	of	Man	,	they	declare	it	Wild	,
如果	狗	变成	独立的	的	男人	,	他们	宣布	它	荒野	,

如果狗不再依赖人类，人们就称它为野生动物。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	treat	it	as	a	beast	of	the	field	.
和	对待	它	作为	一个	兽	的	这	场地	.

把它当作田野里的野兽来对待。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - ['fɪŋgəd] [hænd] .

"	The	chairman	slapped	at	his	pillow	with	his	seven	-	fingered	hand	.
"	这	主席	被掌掴	在	他的	枕头	和	他的	七	-	用手指	手	.

主席用他那七指的手拍打着枕头。

" [get][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , ['ʃʊərə] !

"	Get	to	the	point	,	Shura	!
"	得到	到	这	观点	,	修罗	!

“说重点，舒拉！”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃeɪps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] .

I	do	not	wish	to	hear	what	shapes	you	do	not	recommend	.
我	做	不是	希望	到	听到	什么	形状	你	做	不是	推荐	.

我不想听你不推荐哪些形状。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɒbləm] ! "

I	wish	a	positive	answer	to	our	problem	!	"
我	希望	一个	积极的	回答	到	我们的	问题	!	"

我希望我们的问题能得到肯定的答复！

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , " ['ʃʊərə] [sed] .

"	We	have	one	,	"	Shura	said	.
"	我们	有	一	,	"	修罗	说	.

"我们有一个，"舒拉说。

[ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [mˈɜːməd] .

The	councilmen	murmured	.
这	市议员	低声说道	.

议员们低声议论着。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] , ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

"	Here	is	the	shape	we	recommend	,	after	careful	study	.
"	这里	是	这	形状	我们	推荐	,	后	小心	学习	.

"经过仔细研究，我们推荐以下形状。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

It	is	the	shape	of	Man	,	but	Man	in	the	dawn	of	his	innocence	.
它	是	这	形状	的	男人	,	但	男人	在	这	黎明	的	他的	无辜	.

这是人的形体，但却是处于天真无邪的黎明时期的人的形体。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [gɪv] [ðeə(r)] [kəm'pliːt]

The	only	shape	in	which	all	of	the	inhabitants	of	this	planet	give	their	complete
这	仅有的	形状	在	哪个	全部	的	这	居民	的	这	行星	给	他们的	完全的

[feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .

faith	and	trust	.
信仰	和	相信	.

这是地球上所有居民唯一完全信任和信赖的形态。

" [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [əˈgen] .

"	He	flicked	the	switch	again	.
"	他	轻弹	这	转变	再次	.

他又拨动了开关。

[æθrə] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bləʊtɪd] , [pɪŋk] , ['ʌgli] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

Athra	,	the	chairman	,	stared	at	the	bloated	,	pink	,	ugly	thing	on	the	Screen	,
阿特拉	,	这	主席	,	凝视	在	这	腹胀	,	粉色的	,	丑陋的	事物	在	这	屏幕	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪsˈgʌstɪd] .

and	looked	disgusted	.
和	看起来	厌恶	.

主席阿特拉盯着屏幕上那个臃肿、粉红色、丑陋的东西，一脸厌恶。

" [wɒt] [ɪn] - [neɪm] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	in	Nahrla's	name	is	that	?	"
"	什么	在	-	姓名	是	那	?	"

"那到底是什么鬼东西？"

" [ðæt] , " ['ʃʊərə] [sed] , " [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [reɪs] [kɔːlz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	That	,	"	Shura	said	,	"	is	what	the	Earth	-	race	calls	a	Baby	.
"	那	,	"	修罗	说	,	"	是	什么	这	地球	-	种族	呼叫	一个	婴儿	.

"那，"舒拉说，"就是地球人所说的婴儿。"

[ˌʌnˈlaɪk] [ɑːˈselvz] , [ðə; ði] [ɜːθ] - ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mæm(ə)lz] ,

Unlike	ourselves	,	the	Earth	-	creatures	are	mammals	,
与此不同	我们自己	,	这	地球	-	生物	是	哺乳动物	,

与我们不同，地球上的生物是哺乳动物。

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv]

bearing	their	young	within	the	womb	and	expelling	it	after	nine	months	of
轴承	他们的	年轻的	之内	这	子宫	和	排出	它	后	九	几个月	的

[dʒeˈsteɪʃn] .

gestation	.
妊娠	.

它们在子宫内孕育幼崽，经过九个月的妊娠期后将其排出体外。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [i'məːdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ɔː(r)]['ɪnfənt] ,

The	creature	that	emerges	is	called	a	Baby	,	or	Infant	,
这	生物	那	出现	是	称为	一个	婴儿	,	或者	婴儿	,

出生的生物被称为婴儿，或幼儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [sel] [grəʊθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɜːθ] -

and	it	undergoes	a	process	of	cell	growth	until	it	becomes	an	Earth	-
和	它	经历	一个	过程	的	细胞	生长	直到	它	变成	一个	地球	-

['ædʌlt; ə'dʌlt] .

adult	.
成人	.

它经历细胞生长过程，直到成长为地球上的成年个体。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [grəʊθ] ['prəʊses][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] - ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ə'dɔːrd] ,

But	at	no	point	in	this	entire	growth	process	is	the	Earth	-	creature	more	adored	,
但	在	不	观点	在	这	全部的	生长	过程	是	这	地球	-	生物	更多的	受人喜爱	,

但在整个成长过程中，地球上的生物从未像现在这样受人喜爱。

[mɔː(r)] ['pæmpəd] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [mɔː(r)] ['trʌstɪd] — [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [wen]

more	pampered	,	and	most	important	—	more	trusted	—	than	the	time	when
更多的	娇惯	,	和	最多	重要的	—	更多的	可信	—	比	这	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['beɪbi] . "

it	bears	the	name	of	Baby	.	"
它	熊	这	姓名	的	婴儿	.	"

比它还叫"宝贝"的时候更受宠爱，最重要的是——更值得信赖。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ? "

"	And	this	is	your	recommendation	?	"
"	和	这	是	你的	推荐	?	"

这就是你的建议吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːbæks] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	are	drawbacks	,	of	course	.
那里	是	缺点	,	的	课程	.

当然，也有缺点。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['hjuːmən][keə(r)] .

The	Baby	is	a	helpless	thing	at	first	,	dependent	upon	human	care	.
这	婴儿	是	一个	无助	事物	在	第一的	,	依赖	之上	人类	关心	.

婴儿最初是无助的，需要人类的照顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['beɪbi][səʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	is	this	very	helplessness	which	makes	the	Baby	so	acceptable	to	the
但	它	是	这	非常	无助	哪个	制作	这	婴儿	所以	可接受	到	这

[ɜːθ] - [reɪs] .

Earth	-	race	.
地球	-	种族	.

但正是这种无助感，使得婴儿如此容易被地球人接受。

['aʊə(r)]['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['helpləsnəs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

Our	agent	would	have	to	suffer	a	period	of	helplessness	before	he	is	able
我们的	代理人	会	有	到	遭受	一个	时期	的	无助	前	他	是	有能力的

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] ['djuːtiz] ,

to	perform	his	scouting	duties	,
到	履行	他的	侦察	职责	,

我们的特工必须经历一段无助期才能恢复到可以履行侦察职责的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [lɒst] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

but	the	few	lost	years	will	be	well	worth	the	outcome	.
但	这	很少	丢失的	年	将要	是	出色地	值得	这	结果	.

但失去的这几年时间，最终的成果将非常值得。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ək'septɪd] ['ɪntuː] [ɜːθ] - [sə'saɪəti] .

He	will	be	completely	accepted	into	Earth	-	society	.
他	将要	是	完全地	公认	进入	地球	-	社会	.

他将被地球社会完全接纳。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɒt][æn; ən]['eɪliən]['streɪndʒə(r)] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪz]

He	will	be	one	of	them	—	not	an	alien	stranger	,	unused	to	their	ways
他	将要	是	一	的	他们	—	不是	一个	外星人	陌生人	,	未使用的	到	他们的	方式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['mɔːreɪz] .

and	customs	and	mores	.
和	海关	和	习俗	.

他将成为他们中的一员——而不是一个不熟悉他们生活方式、习俗和风俗的异乡人。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - [reɪs] .

He	will	grow	up	as	a	normal	member	of	the	Earth	-	race	.
他	将要	生长	向上	作为	一个	普通的	成员	的	这	地球	-	种族	.

他将像地球人一样正常长大。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ['kʌmz] ,

Then	,	when	the	proper	moment	comes	,
然后	,	什么时候	这	恰当的	片刻	来	,

然后，当合适的时机到来时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] ['bluːprɪnt] ['aʊə(r)] [njuː] ['bætlfiːld] , [ɪn]

he	will	be	in	the	best	of	positions	to	blueprint	our	new	battlefield	,	in
他	将要	是	在	这	最好的	的	职位	到	蓝图	我们的	新的	战场	,	在

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['diːteɪl] .

astonishing	detail	.
惊人	细节	.

他将处于最佳位置，以惊人的细节规划我们的新战场。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['loʊθə] , [ðə; ði][eks] - ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	From	the	corner	of	the	room	,	Lotha	,	the	ex	-	chairman	of	the	Nahrla
"	从	这	角落	的	这	房间	,	洛萨	,	这	前任	-	主席	的	这	-

[wɔː(r)]['kaʊns(ə)l] ,

War	Council	,
战争	理事会	,

"从房间角落里，纳尔拉战争委员会前主席洛塔说道：

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [sed] :

twisted	his	features	bitterly	and	said	:
扭曲	他的	特征	苦涩地	和	说	:

他面色阴沉地扭曲着，说道：

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] ['ʃʊərə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ?

"	And	just	how	does	Shura	propose	to	introduce	this	agent	to	the	planet	?
"	和	只是	如何	做	修罗	提出	到	介绍	这	代理人	到	这	行星	?

"那么，舒拉打算如何将这个特工引入这个星球呢？"

[kæn; kən][wiː; wi] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɜːθ] - ['kriːtʃə(r)] ? "

Can	we	place	him	in	the	very	womb	of	some	Earth	-	creature	?	"
能	我们	地方	他	在	这	非常	子宫	的	一些	地球	-	生物	?	"

我们能把他放进某种地球生物的子宫里吗?

" [nəʊ] , " ['ʃʊərə] [sed] .

"	No	,	"	Shura	said	.
"	不	,	"	修罗	说	.

"不，"舒拉说道。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
" **That cannot be done** .
" 那 不能 是 完毕 .

“那是不可能的。”

[bʌt; bət] ['ɪnfɪltreɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['prɒbləm] .
But infiltrating an agent in the form of a human Baby will be no problem .
但 渗透 一个 代理人 在 这 形式 的 一个 人类 婴儿 将要 是 不 问题 .
: .

但是，安插一个伪装成婴儿的特工并不成问题。

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['kriːtʃəz] ['redɪli] [ək'sept] ['beɪbiz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]['peərəntɪdʒ] [ɔː(r)] [aɪ'dentəti] .
The Earth - creatures readily accept Babies , without question as to parentage or identity .
这 地球 - 生物 容易 接受 婴儿 , 没有 问题 作为 到 亲子关系 或者 身份 .

地球上的生物欣然接受婴儿，从不质疑其父母或身份。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['beɪbiz] [bɔːn] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
There are thousands of such Babies born every day on the planet ,
那里 是 数千 的 这样的 婴儿 出生 每一个 天 在 这 行星 ,

地球上每天都有成千上万个这样的婴儿出生。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)] .
and special institutions have been created for their care .
和 特别的 机构 有 到过 创建 为了 他们的 关心 .

并已设立专门机构来照顾他们。

" ['loʊθə] [graul] .
" **Lotha growled .**
" 洛萨 咆哮 .

洛萨低吼道。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **It's ridiculous .**
" 它是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[tuː] [ɪ'læbərət] .
Too elaborate .
也 精心制作的 .

过于复杂。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] . "
I prefer the direct approach . "
我 更喜欢 这 直接的 方法 . "

我更喜欢直截了当的方式。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , " ['ʃʊərə] [sed] ['stɪfli] .
" **That is our recommendation , " Shura said stiffly .**
" 那 是 我们的 推荐 , " 修罗 说 僵硬地 .

“这是我们的建议，”舒拉生硬地说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [vəʊt] .
" **I suggest we put it up to a council vote .**
" 我 建议 我们 放 它 向上 到 一个 理事会 投票 .

我建议提交给市议会投票表决。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .
" The chairman nodded in assent .
" 这 主席 点头 在 同意 .

主席点头表示同意。

" ['ʃʊərə] [ɪz] [raɪt] .
" Shura is right .
" 修罗 是 正确的 .

舒拉说得对。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
The Council will vote on the proposal .
这 理事会 将要 投票 在 这 提议 .

理事会将对该提案进行投票表决。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)] , [wɪl] [pli:z] [reɪz] [ðeə(r)] [fɔ:θ] [hænd] .
All those in favor , will please raise their fourth hand .
全部 那些 在 偏爱 , 将要 请 增加 他们的 第四 手 .

赞成者请举第四只手。

" ['mɪsɪz] . ['pɜ:rdi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,fi:ld] [ə'dɒpʃn] ['eɪdʒənsi] ,
" Mrs . Purdy , of the Delafield Adoption Agency ,
" 太太 . 珀迪 , 的 这 德拉菲尔德 采用 机构 ,

"德拉菲尔德收养机构的珀迪夫人，

[smaɪld] ['tu:θɪli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [desk] .
smiled toothily at the young couple seated in front of her desk .
微笑 牙齿利地 在 这 年轻的 夫妻 坐着 在 正面 的 她 桌子 .

她对着坐在办公桌前的那对年轻夫妇露出了灿烂的笑容。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [nju:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm always happy to deliver such good news , " she said .
" 我是 总是 快乐的 到 递送 这样的 好的 消息 , " 她 说 .

"我总是很高兴能带来这样的好消息，"她说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ,
" I know how long you two have been waiting ,
" 我 知道 如何 长的 你 二 有 到过 等待 ,

我知道你们俩等了多久了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .
but now I think your prayers have been answered .
但 现在 我 思考 你的 祈祷 有 到过 回答 .

但现在我认为你的祈祷已经得到了回应。

" [dʒeɪn]['braɪən] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑ:pli] .
" Jane Bryan caught her breath sharply .
" 简 布莱恩 捕捉 她 气息 尖锐地 .

简·布莱恩猛地倒吸了一口气。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɜ:rdi] !
" Oh , Mrs . Purdy !
" 哦 , 太太 . 珀迪 !

"哦，珀迪夫人！"

[ju:; jʊ] [mi:n] — "
You mean — "
你 意思是 — "

你的意思是-"

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['ɪnfənt]['aʊə(r)] [prə'spektɪv]

It	isn't	often	that	we	are	able	to	find	just	the	infant	our	prospective
它	不是	经常	那	我们	是	有能力的	到	寻找	只是	这	婴儿	我们的	预期

['peərənts][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] .

parents	have	requested	.
父母	有	请求	.

我们很少能找到准父母们要求的婴儿。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

But	Fate	has	been	good	to	you	both	.
但	命运	有	到过	好的	到	你	两个都	.

但命运对你们俩都很好。

['riːs(ə)ntli] , ['aʊə(r)]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['ɪnfənt] [bɔɪ] .

Recently	,	our	agency	was	fortunate	enough	to	receive	a	foundling	infant	boy	.
最近	,	我们的	机构	曾是	幸运	足够的	到	收到	一个	弃儿	婴儿	男生	.

最近，我们机构很幸运地收养了一名弃婴男婴。

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːlɪŋ] — [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] , [bluː] [aɪz] , [blɒnd][heə(r)] , [ænd; ənd]

He's	a	perfect	darling	—	just	about	a	month	old	,	blue	eyes	,	blond	hair	,	and
他是	一个	完美的	亲爱的	—	只是	关于	一个	月	老的	,	蓝色的	眼睛	,	金发	头发	,	和

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃɑːmə(r)] .

an	absolute	charmer	.
一个	绝对	魔术师	.

他真是个完美的小可爱——大概一个月大，蓝眼睛，金发，而且非常讨人喜欢。

" [dʒeɪnz] ['hʌzbənd] , [dæn] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .

"	Jane's	husband	,	Dan	,	reached	over	to	grip	his	wife's	hand	.
"	简的	丈夫	,	担	,	达到	超过	到	紧握	他的	妻子的	手	.

简的丈夫丹伸手握住了妻子的手。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrdi] ? "

"	You	really	mean	it	,	Mrs	.	Purdy	?	"
"	你	真的	意思是	它	,	太太	.	珀迪	?	"

“您是认真的吗，珀迪夫人？”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌplz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði]['beɪbi]

Naturally	,	you	were	one	of	the	first	couples	I	thought	of	when	the	baby
自然	,	你	是	一	的	这	第一的	情侣	我	想法	的	什么时候	这	婴儿

[wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] .

was	brought	here	.
曾是	带来	这里	.

当然，当孩子被送到这里时，你们是我最先想到的夫妇之一。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒn]['aʊə(r)] ['veri] ['dɔːstep] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]

The	poor	little	thing	was	abandoned	on	our	very	doorstep	;	it	was	like
这	贫穷的	小的	事物	曾是	弃	在	我们的	非常	家门口	;	它	曾是	喜欢

[ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

a	gift	from	Heaven	.
一个	礼物	从	天堂	.

这只可怜的小家伙被遗弃在我们家门口，简直就像上天赐予的礼物。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][fjuː]['maɪnə(r)] [fɔ'mælətis] —

Now	,	all	we	have	to	do	is	complete	a	few	minor	formalities	—
现在	,	全部	我们	有	到	做	是	完全的	一个	很少	次要的	手续	—

现在，我们只需要完成一些简单的手续——

" [dʒeɪn]['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː'self] .
" Jane couldn't help herself .
" 简 不能 帮助 她自己 .

简情不自禁。

[ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [griːn] [aɪz] ,
The tears started in her pretty green eyes ,
这 眼泪 开始 在 她 漂亮的 绿色的 眼睛 ,

她那双漂亮的绿眼睛里开始涌出泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] ['helpləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
and she fumbled helplessly in her purse for her handkerchief .
和 她 笨手笨脚 无助地 在 她 钱包 为了 她 手帕 .

她慌乱地在钱包里摸索着手帕。

[dæn][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Dan got up and went to her .
担 得到 向上 和 去 到 她 .

丹起身走向她。

[hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [ɪn] ['hæpinəs]
He put her head on his shoulder , and let her weep in happiness
他 放 她 头 在 他的 肩膀 , 和 让 她 哭泣 在 幸福
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

他把她的头靠在自己的肩膀上，让她喜极而泣，如释重负。

['mɪsɪz] . ['pɜːrdi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tendə(r)] .
Mrs . Purdy watched them , her eyes tender .
太太 . 珀迪 观看 他们 , 她 眼睛 投标 .

珀迪太太注视着他们，眼神温柔。

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɪm] ?
" Can we see him ?
" 能 我们 看 他 ?

我们能见见他吗?

" [dæn] [ɑːskt] .
" Dan asked .
" 担 问 .

丹问道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]['beɪbi] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrdi] ? "
" Can we see our baby now , Mrs . Purdy ? "
" 能 我们 看 我们的 婴儿 现在 , 太太 . 珀迪 ? "

"珀迪太太，我们现在可以见见我们的孩子了吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] [wei] .
Come right this way .
来 正确的 这 方式 .

这边请。

" [dʒeɪn][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] .
" Jane dried her eyes , and they left the office together .
" 简 干燥 她 眼睛 , 和 他们 左边 这 办公室 一起 .

简擦干眼泪，他们一起离开了办公室。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][krɪb][ɒn][ðə; ði]

But	her	tears	began	to	flow	again	as	they	approached	the	crib	on	the
但	她	眼泪	开始	到	流动	再次	作为	他们	接近	这	婴儿床	在	这

['sekənd][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ['eɪdʒənsi] .

second	floor	of	the	adoption	agency	.
第二	地面	的	这	采用	机构	.

但当他们走到收养机构二楼的婴儿床边时，她的眼泪又开始流了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [went] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbə(r)][ɒn]

Her	arms	went	out	impulsively	toward	the	child	that	lay	in	peaceful	slumber	on
她	武器	去	出去	冲动地	朝向	这	孩子	那	躺	在	和平	睡眠	在

[ðə; ði] [ʃi:t] .

the	sheet	.
这	床单	.

她不由自主地伸出双臂，想要抱住躺在床单上熟睡的孩子。

" [əʊ] , [hi:z] [ə'dɔ:rəb(ə)l] !

"	Oh	,	he's	adorable	!
"	哦	,	他是	可爱的	!

“哦，他太可爱了！”

" [dʒeɪn] [bri:ðd] .

"	Jane	breathed	.
"	简	呼吸	.

简喘了口气。

" [əʊ] , [dæn] , [hi:z] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] ! "

"	Oh	,	Dan	,	he's	just	what	we	always	wanted	!	"
"	哦	,	担	,	他是	只是	什么	我们	总是	通缉	!	"

“哦，丹，他正是我们一直想要的那种人！”

" [haʊ] [su:n] ?

"	How	soon	?
"	如何	很快	?

多久？

" [dæn] [sed] ['taɪtli] .

"	Dan	said	tightly	.
"	担	说	紧紧	.

丹语气生硬地说。

" [haʊ] [su:n] , ['mɪsɪz] . ['pɜ:rdi] ? "

"	How	soon	,	Mrs	.	Purdy	?	"
"	如何	很快	,	太太	.	珀迪	?	"

“珀迪太太，什么时候？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

"	Just	a	few	days	.
"	只是	一个	很少	天	.

“就几天时间。”

[wi:l; wil] [wɜ:k] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['braɪən] .

We'll	work	as	swiftly	as	we	can	,	Mr	.	Bryan	.
出色地	工作	作为	迅速地	作为	我们	能	,	先生	.	布莱恩	.

布莱恩先生，我们会尽快完成工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['beɪbi] [həʊm] .

In	a	few	days	,	you	can	take	your	new	baby	home	.
在	一个	很少	天	,	你	能	拿	你的	新的	婴儿	家	.

几天后，你就可以把新生儿带回家了。

" [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] .
" The few days turned out to be a week .
" 这 很少 天 转向 出去 到 是 一个 星期 .

“原本以为只有几天，结果却持续了一周。”

[ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪən] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrdiz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [sed]
Then the phone rang in the Bryan household , and Mrs . Purdy's cheerful voice said :
然后 这 电话 响铃 在 这 布莱恩 家庭 , 和 太太 . 普迪的 快乐 嗓音 说 :

这时，布莱恩家的电话响了，珀迪太太欢快的声音传来：

" [tə'deɪz] [ðə; ði] [deɪ] !
" Today's the day !
" 今天的 这 天 !

就是今天！

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" At five o'clock on a Monday afternoon ,
" 在 五 点钟 在 一个 周一 下午 ,

“星期一下午五点，

[dʒeɪn] ['braɪən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Jane Bryan carried her new son across the threshold of their apartment .
简 布莱恩 携带 她 新的 儿子 穿过 这 临界点 的 他们的 公寓 .

简·布莱恩抱着她刚出生的儿子跨过公寓的门槛。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['beɪbi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [haʊl] ,
At two o'clock , the baby set up a hungry howl ,
在 二 点钟 , 这 婴儿 放 向上 一个 饥饿的 嗥 ,

两点钟的时候，宝宝开始嚎啕大哭，显然是饿坏了。

[ænd; ənd] [dæn] ['braɪən] [stɜːd] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
and Dan Bryan stirred and sat up in bed .
和 担 布莱恩 搅拌 和 卫星 向上 在 床 .

丹·布莱恩动了动，坐了起来。

" [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Wake up , " he said to his wife .
" 唤醒 向上 , " 他 说 到 他的 妻子 .

“醒醒，”他对妻子说。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒf] .
" That damn thing is sure screaming its head off .
" 那 该死 事物 是 当然 尖叫 它是 头 离开 .

“那玩意儿肯定发出震耳欲聋的尖叫声。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [weɪt] .
I don't think I can wait .
我 不 思考 我 能 等待 .

我恐怕等不了了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I think we ought to take care of it now . "
我 思考 我们 应该 到 拿 关心 的 它 现在 . "

我认为我们现在就应该处理这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	But	how	can	we	?	"	his	wife	said	.
"	但	如何	能	我们	?	"	他的	妻子	说	.

“可是我们怎么能做到呢？”他妻子说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [səˈspɪʃəs] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	It	would	look	suspicious	,	wouldn't	it	?	"
"	它	会	看	可疑的	,	不会	它	?	"

“这看起来很可疑，不是吗？”

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?

"	What	if	it	does	?
"	什么	如果	它	做	?

“如果真的发生了呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [təˈmɒrəʊ] , [siː] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

We	can	move	out	of	here	tomorrow	,	see	another	part	of	the	world	.	"
我们	能	移动	出去	的	这里	明天	,	看	其他	部分	的	这	世界	.	"

我们明天就可以离开这里，去看看世界其他地方。

" [bʌt; bət]['loʊθə] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] — "

"	But	Lotha	warned	us	to	be	careful	—	"
"	但	洛萨	警告	我们	到	是	小心	—	"

但洛萨警告我们要小心——”

" ['loʊθə] !

"	Lotha	!
"	洛萨	!

“洛萨！

" [dæn]['braɪən] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːld] .

"	Dan	Bryan	said	,	his	lips	curled	.
"	担	布莱恩	说	,	他的	嘴唇	卷曲	.

丹·布莱恩说着，嘴角勾起一丝笑意。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ?

"	Why	should	we	listen	to	anything	he	says	?
"	为什么	应该	我们	听	到	任何事物	他	说道	?

我们为什么要听他的?

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] - , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɜːti] - ['treɪtə(r)] .

We	take	our	orders	directly	from	Jeheera	,	not	from	a	dirty	Nahrlan	traitor	.
我们	拿	我们的	订单	直接地	从	-	,	不是	从	一个	肮脏的	-	叛徒	.

我们直接听命于杰希拉，而不是听命于肮脏的纳赫兰叛徒。

[aɪ] [seɪ] [təˈnaɪt] . "

I	say	tonight	.	"
我	说	今晚	.	"

我说今晚。

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Whatever	you	say	,	dear	,	"	his	wife	answered	.
"	任何	你	说	,	亲爱的	,	"	他的	妻子	回答	.

“你说什么都行，亲爱的，”他的妻子回答道。

['mɪstə(r)] . [gɜːrts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [klɒk] , [məʊn] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]

Mr	.	Gertz	looked	at	the	bedside	clock	,	moaned	,	and	punched	his	pillow
先生	.	格茨	看起来	在	这	床头	钟	,	呻吟	,	和	拳击	他的	枕头

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

格茨先生看了看床头钟，呻吟了一声，愤怒地捶打着枕头。

" [ðæt] ['laʊzi] [bræt] !
" **That lousy brat !**
" 那 糟糕 小子 !

"那个讨厌的小鬼！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] ?
" **Why doesn't somebody shut him up ?**
" 为什么 不 某人 关闭 他 向上 ?

为什么没人让他闭嘴?

" [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
" **His request was answered .**
" 他的 要求 曾是 回答 .

他的请求得到了满足。

[wɪð] [ə'brʌpt] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] ['beɪbiz] ['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] [endid] .
With abrupt suddenness , the baby's pitiful cry ended .
和 突然 突然 , 这 婴儿的 可怜 哭 结束 .

婴儿凄惨的哭声戛然而止。

" [ðeə(r)] , " ['mɪsɪz] . [gɜːrts] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" **There ,** " **Mrs . Gertz said comfortably .**
" 那里 , " 太太 . 格茨 说 舒适地 .

"好了，"格茨太太舒服地说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['luːi] .
" **I told you , Louie .**
" 我 讲述 你 , 路易 .

"我跟你说过，路易。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['hʌŋgri] .
The poor thing was only hungry .
这 贫穷的 事物 曾是 仅有的 饥饿的 .

它只是饿了而已，可怜的小家伙。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

" ['mɪstə(r)] . [gɜːrts] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
" **Mr . Gertz rolled over .**
" 先生 . 格茨 滚动 超过 .

格茨先生翻了个身。

[hiː; hi] [dəuz] [ɒf] ['kwɪkli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
He dozed off quickly , now that the night was still ,
他 打盹 离开 迅速地 , 现在 那 这 夜晚 曾是 仍然 ,

夜色静谧，他很快就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .
and slept with the innocence of a babe .
和 睡着了 和 这 无辜 的 一个 宝贝 .

他睡得像个婴儿一样纯真无邪。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神